

5.3 经济学人考研英语|日本建筑



April 16th 2022 【Asia】

Architecture in Japan

Metabolism, digested

日本建筑

新陈代谢

An **ode** to a **landmark** tower, and to a more **optimistic** time

向标志性塔楼致敬，向一个更为乐观的时代致敬

【1】The Nakagin Capsule Tower stands out from its **unremarkable** neighbours in Tokyo's Shimbashi **district**. Made up of 144 **identical** cuboids, **stacked upon** and jutting out from each other, the **modular** tower is both unabashedly **futurist** and **subtly** respectful of tradition. Each **cuboid** has a round window that evokes both space travel and the ancient **architecture** of Kyoto. They contain built-in living spaces **composed** of bath units, beds, desks and household **electronics**. Kurokawa Kisho, the building's **architect**, **envisioned** his **cramped** “**capsules**” as **dwellings** for what he called Homo movens, or highly mobile modern humans, such as the

中文导读

向标志性塔楼致敬，向一个更为乐观的时代致敬

ode /əʊd/ n. 赋；颂诗；颂歌 **ode** n. 颂诗；颂歌 形容词：**odic** The poem is entitled **Ode to Skylark**.这首诗的题目是《云雀颂》。

landmark /'læn(d)mɑ:k/ n. 陆标，地标；里程碑；地标；划时代的事 The tower was once a **landmark** for ships.这座塔曾是船只的陆标。

optimistic /ˌɒptɪ'mɪstɪk/ adj. 乐观的，乐观主义的 She is not **optimistic** about the outcome.她对结果并不乐观。

1

unremarkable /ʌnrɪ'mɑ:kəb(ə)l/ adj. 寻常的，不值得注意的 an **unremarkable** house.普普通通的房子。

district /'dɪstrɪkt/ n. 区域；行政区；地方 时态：districted, districting, districts This **district** is contiguous to the border.这个地区接近边境。

identical /aɪ'dentɪk(ə)l/ adj. 同一的 副词：identically The handwriting on both cheques is **identical**.两张支票上的笔迹完全相同。

stacked /stækt/ adj. 放有大量...的，放有成叠(或成摞、成堆)...的v.(使)放成整齐的一叠(或一摞、一堆)，使成叠(或成摞、成堆)地放在...，使码放在...，(令飞机)分层盘旋等待着陆stack的过去分词和过去式 This is how things stack up today.这就是当今的状况。

upon /ə'pɒn/ prep. 在...之上；接近；根据 He leant not so much **upon** the promises as **upon** the Promiser.他对于所得的应许，虽然不顶清楚；

modular /'mɒdjʊlə/ adj. 模块化的；模数的；有标准组件的 Modular check construction featuring nonreversible checks with captured springs for simplified servicing.模块化止回阀结构特点在于不可逆止回，配置简化维修的复位弹簧。

futurist /'fju:tʃə,ɪst/ n. 未来主义者，未来派艺术家 the grim urban setting of the novel would have been a **futurist** nightmare.小说令人生畏的城市背景也许会成为未来世界的恶梦。

subtly /'sʌtli/ adv. 敏锐地；精细地；巧妙地 Their attitude to me altered **subtly**.他们对我的态度已隐隐约约地有所改变。

architecture /'ɑ:kɪtektʃə/ n. 建筑学，建筑术 建筑风格，建筑式样 形容词：architectural 副词：architecturally Richard Rogers is a pacesetter in modern **architecture**.理查德·罗杰斯是现代建筑设计的先行者。

composed /kəm'pəʊzd/ v. 组成，构成(一个整体)，作曲，创作(音乐)，撰写(信函、讲稿、诗歌等)adj. 由...组成(或构成)的，镇静，镇定，平静compose的过去分词和过去式 Every day he typed what he **composed**.他每天都用打字机把他创作的作品打下来。

electronics /ɪlek'trɒnɪks/ n. 电子学 The **electronics** aboard the new aircraft are very sophisticated.安装在新飞

businessmen who lived in **distant suburbs** and worked late in Tokyo offices.

中银胶囊塔（The Nakagin Capsule Tower）位于东京新桥区（Shimbashi），在众多普通建筑中闲的鹤立鸡群。它由144各相同的矩形体组成，层层叠起，相互突出，这座塔楼毫不掩饰地凸显其未来主义风格，同时也巧妙地显示出对传统的敬重。每个矩形体都有一个圆窗，让人既想到太空穿梭又想到东京的古代建筑。矩形体中包含内置生活空间，里面有洗浴间、床、桌、家庭电子设备。中银胶囊塔的设计师 Kurokawa Kisho对狭窄拥挤的“胶囊”充满展望之情，将之视为Homo movens（高度可移动现代人类）之家，例如那些住在郊外而工作在东京市区的商界人士。

【2】When the tower first went up in 1972, it became a prime example of Metabolism, an influential **architectural** movement in post-war Japan.

Metabolism's chief exponents had studied under Tange Kenzo, an **architect** whose works included the park and **memorial** built in Hiroshima to **commemorate** the **nuclear** attack of 1945. The Metabolists **designed** buildings to be **adaptable** and **replaceable**, and **resilient** to threats such as wars and earthquakes. But not, alas, to **neglect**. On April 12th work started on demolishing the tower, following a long but **ultimately futile battle** to **preserve** it.

当这座建筑于1972年问世时，它便成为“新陈代谢”的典范（“新陈代谢”是日本战后一种极具影响力的建筑运动）。“新陈代谢运动”的主要支持者拜师于建筑学家Tange Kenzo，位于广岛的1945核爆纪念公园和纪念碑便是出自他手。“新陈代谢主义者”的建筑设计适应性强、可替代性高，并有较强抵御诸如战争与地震等威胁的韧性。哎呀，但别忽略一件事：保护这栋楼的工作历经旷日已久，但却又最终失败——4月12

行器上的电子器件非常复杂

architect /ˈɑːkɪtekt/ n. 建筑师，设计师 The **architect** specified oak for the wood trim. 建筑师指定用橡木做木饰条。

envisioned /ɪnˈvɪʒnd/ v. 展望，想象envision的过去分词和过去式

cramped /kræmpt/ adj. 狭窄的，狭小的，拥挤的，缺少自由活动空间的，密小难认的，密密麻麻的v. 阻碍，阻止(发展或进步)cramp的过去分词和过去式 Byron was back aboard the **cramped Devilfish**. 拜伦又回到了狭窄的“乌贼号”上。

capsules /ˈkæpsl/ n. 太空舱；小盒；胶囊（capsule的复数）v. 压缩；把...装在小盒内（capsule的三单形式）Capsule dry, circumscissile, slightly exerted at maturity. 蒴果干燥时，周裂，成熟时的稍外露。

dwelling /ˈdwelɪŋz/ n. 民居；住处（dwelling的复数）The development will consist of 66 **dwelling**s and a number of offices. 新建楼区将由66栋住房和一些办公用房组成。

cuboid /ˈkjuːbɔɪd/ adj. 立方形的；立方体的 n. 骰骨；长方体 Puristic **cuboids** and rectangles in soft pastels, paired with dark areas and a red bottle top – an actual eye catcher. 温和色调下简洁的正方形和矩形，配合着一些模糊的设计，再加上一个红色的瓶盖——一个名副其实的视觉捕捉者。

distant /ˈdɪst(ə)nt/ adj. (时间或空间)远隔的，遥远的 远亲的 不太友好，不太热情 副词: distantly I can only **distantly** remember all this. 我只能隐隐约约地记得这些事。

suburbs /ˈsʌbʊrb/ n. 郊外（suburb的复数）The general headquarters is in the **suburbs**. 司令部设在郊区。

2

architectural /ˌɑːkɪtektʃərəl/ adj. 建筑学的；建筑上的；有关建筑的 符合建筑法的 Her **architectural** designs have broken new ground. 她的建筑设计开辟了一个新天地。

memorial /məˈmɔːriəl/ n. 纪念碑，纪念物 Do you have the **memorial** postage stamps for the bicentenary? 还是你有二百周年的纪念邮票吗？

commemorate /kəˈmeməreɪt/ vt. 纪念，庆祝 时态: commemorated, commemorating, commemorates All competitors are presented with commemorative medals. 对参赛者均赠送纪念章。

nuclear /ˈnjuːklɪə/ adj. 原子能的；中心的；细胞核的；原子核的 The necessity for **nuclear** nonproliferation seems clear. 防止核扩散的必要性似乎清清楚楚。

designed /dɪˈzaɪnd/ v. 设计，制图，构思，计划，筹划，制订，制造，意欲adj. 设计好的；有计划的design的过去分词和过去式 It was he that **designed** the garden. 这个花园是他设计的。

adaptable /əˈdæptəb(ə)l/ adj. 可适应的，有适应能力的 适合的，适宜的 可改编的 Birds are very **adaptable** in their eating habits. 鸟的饮食习惯是非常有适应性的。

replaceable /rɪˈpleɪəbəl/ adj. 可代替的 a knife with a **replaceable** blade. 带有可更换刀片的小刀。

resilient /rɪˈzɪliənt/ adj. (指物体或材料)能复原的；有弹性的；有弹力的 (指人的性格)能迅速恢复或重新振作的；达观

日，对这栋楼的拆除工作正式开启。

【3】 Given that, it is **ironic** that Metabolists sought to shift thinking about **architecture** from the mechanical to the biological, conceiving of cities as organisms that grew and changed rather than as **static** constructions to be planned and **maintained**. “We **regard** human society as a vital **process**, a **continuous** development from atom to **nebula**,” they declared in their first **manifesto**, written ahead of the World Design Conference in Tokyo in 1960.

鉴于此，新陈代谢主义者试图将对建筑的机械思考转向为生物意义上的思考，把城市视作不断成长与变化的有机体而非静态建筑去规划和维护，此举尤为讽刺。1960年在东京举办的世界设计大会前夕，新陈代谢主义者在他们的第一份宣言中写道：“我们认为人类社会是一场重要的过程，不断从原子发展为星云。”

【4】 Their ideas were **informed** both by Western modernism and Eastern **philosophy**, drawing **particular inspiration** from Japan’s Ise shrine, which has been entirely reconstructed almost every 20 years since the 7th century. Metabolism also **embodied** the energy of Japan’s **rapid-growth** era. The Metabolists did more than just design buildings: in their hands, **architecture** became a field for reimagining Japanese **identity** after the **ravages** of the war.

新陈代谢主义者的理念受到西方现代主义与东方哲学的双重影响，并从日本伊势神宫（Ise shrine）中汲取特别灵感，自7世纪伊始伊势神宫几乎每隔20年就会完全重建。新陈代谢主义同时也吸纳了日本经济急速增长时期的能量。新陈代谢主义者的所作所为远不止设计房屋：在他们手中，建筑成为日本经

的；适应性强的 She has **resilient** character and will soon be cheerful again.她有达观的性格，不久便会振作起来。

neglect /ni'glekt/ vt. 疏忽，忽视；忽略 n. 疏忽，忽视；怠慢 Time and **neglect** had deteriorated the property.时间与忽视使特性恶化

ultimately /'Altɪmətlɪ/ adv. 最后；最终 God is the ultimate and only justifier.上帝是最终及唯一的称义者。

futile /'fju:təl/ adj. 无效的，无用的，无意义的 副词：futilely Their efforts to revive him were **futile**.他们对他抢救无效。

battle /'bæt(ə)/ n. 战斗，战役；交战 vt. & vi. 与[对]...作战，争斗 时态：battled, battling, battles They **battled** away for a long time.他们奋斗了很长一段时间。

preserve /pri'zɜ:v/ vt. 保存；保护；维持；禁猎；腌 n. 禁猎地；保护区；加工成的食品 n. (某人或群体的) 专门活动 Ancient Greek is the **preserve** of scholars.古希腊文是学者的独占领域

3

ironic /aɪ'rɒnɪk/ adj. 讽刺的；反话的 副词：ironically That is a summary and **ironic** end.那是一个具有概括性和讽刺意味的结局。

static /'stætɪk/ adj. 静态的；静力的；[物]静电的 n. [物]静电；静电干扰 Magnificent and aesthetic as well letch of **static state**! 首页>>风景名胜>>静态壮丽而又唯美的色欲！

cuboid /'kju:bɔɪd/ adj. 立方形的；立方体的 n. 骰骨；长方体 Puristic **cuboids** and rectangles in soft pastels, paired with dark areas and a red bottle top – an actual eye catcher.温和色调下简洁的正方形和矩形，配合着一些模糊的设计，再加上一个红色的瓶盖——一个名副其实的视觉捕捉者。

maintained /meɪn'teɪnd/ v. 维持，保持，维修，保养，坚持(意见)，固执己见 maintain 的过去分词和过去式 he company has **maintained** trade contacts with India. 这家公司和印度一直保持着贸易往来。

regard /rɪ'gɑ:d/ n. 注意；尊重；凝视；问候 vt. 把...看作；注重，考虑；看待；尊敬；与...有关 vi. 注意，注重；注视 His colleagues **regard** him as a joke.他的同事们把他当作取笑的对象。

process /'prəʊses/ vt. 处理；加工 n. 过程，进行；方法，步骤；作用；程序；推移 vi. 列队前进 adj. 经过特殊加工（或处理）的 Channel companies welding stainless steel **processing** various models, ranging from heterotypic edge angle. I-H-plasma **processing**. 公司焊接加工各种型号不锈钢槽钢，不等边异型角钢，工字钢，H型等离子加工等。

continuous /kən'tɪnjuəs/ adj. 连续的，没有中断的 副词：continuously The brain needs a **continuous** supply of blood. 大脑需要不断地供血。

nebula /'nebjələ/ n. 星云 星云状的星系 形容词：nebular Extragalactic **nebula** is invisible to the naked eye. 我们用肉眼是看不到河外星系的。

manifesto /mæni'festəʊ/ n. 宣言；声明；告示 vi. 发表宣言 [复数 manifestos 或 manifestoes] The Republicans are **currently drawing up** their election **manifesto**. 共和党人目前正在起草他们的竞选宣言。

历战争摧残后保留日本元素的领域。

【5】 In their texts, the **architects pondered** the relationship between technology and humanity. They considered the demands of designing cities for a growing **urban** population and a humming economy. They **envisioned structures** that **floated** over the seas and **reached** for the skies. Kurokawa called his **capsules** “cyborg **architecture**”, where “man, machine and space build a new **organic** body”.

在新陈代谢主义者的文章里，他们思忖科技与人类的关系。城市人口激增、经济充满活力，这都给城市设计带来新需求，而他们也将此考虑在内。他们设想出漂浮在海面以及高耸入云的建筑结构。Kurokawa称他的胶囊屋为“赛博格建筑”，在其中“人类、机器和空间共同打造新的有机体”。

【6】 The ideas were **characteristic** of an era of change and possibility. “There was great **momentum** in society,” says Maeda Tatsuyuki of Nakagin Capsule Tower Preservation and Restoration Project. “It was a period when society was bolder and could afford to do such things.”

在充满变革与可能性的时代，这些理念正是时代之独有特征。来自中银胶囊塔保护与修缮项目的Maeda Tatsuyuki表示：“社会中有很大的动力，这是一个社会愈发胆大的时期，能够做到诸如此类的事情。”

【7】 By the end, the **structure** was decaying and riddled with asbestos. Many of the **capsules** were no longer **habitable**. The tower’s **destruction** serves as a **reminder** of the relative caution of **contemporary** Japan. “These days, nobody would dare to build

informed /ɪn'fɔːmd/ adj. 见多识广的, 有学问的, 有见识的 v. 通知, 了解, 知会, 通告, 熟悉, 对...有影响 inform 的过去分词和过去式 **They informed him that they wished reconciliation.** 他们告诉他, 他们愿意和解。

philosophy /fɪ'lɒsəfi/ n. 哲学 人生哲学, 人生观 达观 Pantheism; Life Philosophy; Phenomenology; Existentialism; Pragmatism; Scientific **philosophy**; Structuralism; Hermeneutics; Frankfurt school of **thought**. 意志主义; 生命哲学; 现象学; 存在主义; 实用主义; 科学哲学; 结构主义; 解释学; 法兰克福学派。

particular /pə'tɪkjələ/ adj. 特定的, 某一的 特殊的, 特别的, 特有的 (过分) 讲究的, 挑剔的 详细的, 详尽的 n. 详情; 细目 **The coconut is particular to the tropics.** 椰子是热带特有的。

inspiration /ɪnspɪ'reɪʃ(ə)n/ n. 灵感; 妙计; 吸气; 鼓舞 **These events provided the inspiration for his first novel.** 这些事件给了他创作第一部小说的灵感。

embodied /ɪm'bɒdɪd/ v. 具体表现, 体现, 代表 (思想或品质), 包括, 包含, 收录 embody 的过去分词和过去式

rapid /'ræpɪd/ adj. 〈正〉快的; 急速的 比较级: **rapider**, **rapidest** 名词: **rapidity** 副词: **rapidly** **The canoe flipped over in the rapids.** 独木舟在急流中翻了过来

identity /aɪ'dentɪtɪ/ n. 身份; 同一性, 一致; 恒等式; 特性 **When braced, Jack naturally denied his identity.** 当遇到拦路查问时, 杰克自然地否认了他的身分。

ravages /'rævɪdʒɪz/ n. 毁坏后的残迹; 劫掠后的残迹; 破坏的结果 (ravage 的复数) v. 毁坏; 破坏 (ravage 的第三人称单数形式) **the ravages of disease.** 疾病的毁灭性

5

architects /'ɑːkɪtektz/ n. [建] 建筑师 (architect 的复数形式) v. 设计; 建造 (architect 的三单形式) **Should architects continue to be trained for five years at public expense?** 建筑师继续受训5年应由公众付费吗?

pondered /'pɒndəd/ v. 沉思, 考虑, 琢磨 ponder 的过去分词和过去式

urban /'ɜːb(ə)n/ adj. 城市的; 住在都市的 **The epidemic centered in the urban areas.** 传染病集中于市区

structures /st'rʌktʃəz/ n. 结构; [建] 构筑物; 业务方式 (structure 的复数) v. 建造 (structure 的第三人称单数形式) **Social structures are not discrete objects; they overlap and interweave.** 社会结构不是离散的客体; 他们重叠并交织在一起。

floated /'fləʊtɪd/ v. 浮动, 漂流, 飘动, 飘移, 浮, 漂浮, 使浮动, 使漂流 float 的过去分词和过去式 **An idea suddenly floated into my mind.** 我脑海里突然浮现出一个想法。

reached /riːtʃt/ v. 到达, 抵达, 引起...的注意, 增加到, 提升到 (某一水平、速度等) reach 的过去分词和过去式 **Their marriage has reached crisis point.** 他们的婚姻已到了危机的地步。

organic /ɔː'gænɪk/ adj. 器官的; 器质性的 有机(体)的, 有机物的 副词: **organically** **There is nothing organic wrong with you.** 你没有器质性病变。

6

anything like that,” Mr Maeda sighs. Yet it is also **reflective** of the same culture of impermanence that once inspired the Metabolists. In Japan, buildings are **traditionally** made of wood and paper, not **intended** to last centuries. There is not much of a preservationist movement. “Japan seems to **demolish** things before there’s even **debate**,” says Mr Maeda.

到头来，这座建筑正在腐朽，外墙遍布露出的石棉。很多胶囊房已不再适宜居住。这座塔楼的消亡正是现今日本相对谨慎的实例。“现如今，没有人敢建造类似的建筑”，Maeda先生叹息道。无法永恒的文化曾经激励了新陈代谢主义者，但现在同样也反映出这一文化。传统的日本建筑由木头和壁纸建成，建造时根本没想让建筑承受百年风霜。保护主义者发动的运动也不多。Maeda先生称：“日本似乎是拆房在前，商讨在后。”

【8】Still, fans and residents of the Nakagin tower had hoped to raise funds to replace the **capsules**, in line with Kurokawa’s **initial concept**. They had been in negotiations about buying the building. But the **pandemic halted** any **momentum** they had. Mr Maeda’s group now hopes to **rescue** some 40 **individual capsules**, remove the asbestos, **recreate** the interiors and give them new lives at museums around the world. Mr Maeda compares the **process** to a “withered **dandelion**” spreading its seeds. “The **capsules** will take on a life of their own, scattered across different **locations**.” It is in keeping with the **spirit** of Metabolism.

塔楼居民以及粉丝之前仍旧希望能凑钱更新这些胶囊房，使之与设计师Kurokawa最初的理念相一致。他们曾就购买塔楼事宜进行谈判，但是疫情逐渐磨灭了他们的动力。Maeda先生的团队如今希望能抢救40多个胶囊房，去除石棉，重装内

characteristic /kærəktə'ristik/ adj. 有的, 典型的 副词: characteristically **Pseudopodia are characteristic of many dipterous larvae.**伪足为多数双翅目幼虫所有。

momentum /mə'mentəm/ n. 动力; 动量; 冲力; 势头 **The sledge gained momentum as it ran down the hill.**雪橇从山上下冲时的动力越来越大。

7

structure /'strʌktʃə/ n. 结构, 构造 有结构的事物; 复杂的整体; 建筑物 vt. 组织; 安排; 构造; 制定 时态: structured, structuring, structures **A flower has quite a complicated structure.**一朵花的结构相当复杂。

cuboid /'kju:bɔɪd/ adj. 立方形的; 立方体的 n. 散骨; 长方体 **Puristic cuboids and rectangles in soft pastels, paired with dark areas and a red bottle top – an actual eye catcher.**温和色调下简洁的正方形和矩形, 配合着一些模糊的设计, 再加上一个红色的瓶盖——一个名副其实的视觉捕捉者。

habitable /'hæbɪtəb(ə)l/ adj. 适于居住的 副词: habitably **habitable land.**适于居住的土地

destruction /dɪ'strʌkʃ(ə)n/ n. 破坏, 毁灭, 消灭 **The fire caused the destruction of my books.**这场大火使我的藏书被毁坏。

reminder /rɪ'maɪndə/ n. 令人回忆起...的东西, 提醒...的东西 **I have had another reminder from the library.**我又收到图书馆的催还单。

contemporary /kən'temp(ə)r(ə)rɪ/ adj. 当代的 同时代的, 同属一个时期的 n. 同代人, 同龄人 **I heard a concert of contemporary music.**我听了一场现代派音乐会。

reflective /rɪ'flektɪv/ adj. (指人、心情等)深思熟虑的 (指物体表面)反光的 adv. 深思熟虑地 反光地 n. 深思熟虑 反光 副词: reflectively **This incident reflects badly on everyone involved.**这一事件给所有相关人士都造成了恶劣影响。

traditionally /trə'dɪʃənəli/ adv. 传统上, 传说上 **Traditionally piglets were weaned at eight weeks.**小猪通常在八周时断奶。

intended /ɪn'tendɪd/ adj. 预定的, 意欲达到的, 打算的, 计划的, 为...打算(或设计)的 v. 打算, 计划, 想要, 意指 intend 的过去分词和过去式 n. 已订婚的人 **Her flirtatious manners are intended to attract.**她的轻浮举止是想引人注意。

demolish /dɪ'mɒlɪʃ/ vt. 摧毁; 推翻; 拆毁(尤指大建筑物) 〈非正〉吃光 时态: demolished, demolishing, demolishes **He demolished two big platefuls of chicken.**他吃光了两大盘鸡肉。

debate /dɪ'beɪt/ vt. 辩论, 争论, 讨论 vi. 辩论, 争论, 讨论 n. 辩论; 辩论会 **Economic crises usually polarise the political debate.**经济危机通常会使政治辩论两极化。

8

initial /ɪ'nɪʃəl/ adj. 最初的; 字首的 vt. 用姓名的首字母签名 n. 词首大写字母 **We are through the initial testing period.**我们通过了最初的考试阶段

concept /kɒnsept/ n. 概念; 观念; 想法 **Crofts New Hall is an amazing concept.**克罗夫新庄园是个了不起的概念。

饰，把它们带到世界各地的博物馆巡回展览，赋予新生。

Maeda先生将此过程比作“枯萎的蒲公英”散落它的种子。“胶囊房将会呈现出属于自己的独有生命，遍布不同地点。”这正符合新陈代谢主义的精神。

① 短语：

1. 原文：The Nakagin Capsule Tower stands out from its unremarkable neighbours

词典：stand out 1. 引人注目，显眼；2. 突出，出色，更为重要；3. 凸出，凸起

例句：Every tree, wall and fence stood out against dazzling white fields.

每棵树、每堵墙和每道栅栏都在白得耀眼的田野映衬下十分夺目。

2. 原文：Made up of 144 identical cuboids, stacked upon and jutting out from each other

词典：jut (out) (from, into, over sth) (使)突出，伸出

例句：The northern end of the island juts out like a long, thin finger into the sea.

岛屿的北端像一根细长的手指一样伸入海中。

3. 原文：The Metabolists designed buildings to be adaptable and replaceable, and resilient to threats such as wars and earthquakes

词典：be resilient to sth 对（坏事、灾难等）适应力强，能够迅速恢复的

例句：He says future competitiveness must be built with an economy that is resilient to shock, and also integrates health and social inequalities.

他表示，未来的竞争力必须建立在经济能够抵御冲击的基础上，同时还要综合考虑健康和社会不平等等问题。

4. 原文：Metabolists sought to shift thinking about architecture from the mechanical to the biological

词典：shift (sth) (away) (from...) (to/towards...) 转移，变换，变动，更替

例句：The balance of power shifted away from workers towards employers.

力量均势从工人向雇主倾斜。

5. 原文：conceiving of cities as organisms that grew and changed rather than as static constructions to be planned and maintained.

词典：conceive (of) sth (as sth) 想出（主意、计划等）；想象；构想；设想

例句：We conceive of the family as being in a constant state of change

我们认为家庭处于不断变化之中。

6. 原文：We regard human society as a vital process

词典：regard sb/sth (with sth) | ~ sb/sth as sth 将...认为；把...视为；看待

例句：Capital punishment was regarded as inhuman and immoral.

死刑过去被认为是非人道且不道德的。

7. 原文：Their ideas were informed both by Western modernism and Eastern philosophy

pandemic /pæn'demik/ adj. (疾病) 在全国 (或世界) 流行的 n. (全国或全球性) 流行病，瘟疫 **pandemic influenza** 流感

halted /hɔ:lt/ v. (使) 停止，停下 halt 的过去分词和过去式 [no obj.] she halted in mid sentence. 句子说了一半她突然停了下来。

rescue /'reskju:/ vt. 营救；援救 n. 援救；营救；解救 I rescued my belongings from the flood. 我把财物抢救出来，免遭洪水淹没。

individual /ɪndɪ'vɪdʒ(ə)l/ adj. 个别的，单独的，个人的 独特的 n. 个人 人副词：individually We welcome applications from suitably qualified individuals. 我们欢迎符合条件的个人前来申请。

recreate /ri:'kreɪt/ vt. 再创造；再现 时态：recreated, recreating, recreates 形容词：recreative The opportunity could not be recreated. 这机会无法重新创造。

dandelion /'dændɪləɪən/ n. 蒲公英 The seeds of dandelion were carried to the meadow by the wind. 风把蒲公英的种子吹到草地上。

locations /lə'keɪʃən/ 定位件 The film company is on location now. 这家电影公司现在正在拍外景。

spirit /'spɪrɪt/ n. 精神；心灵；志气；烈酒；情绪 vt. 鼓励；鼓舞；诱拐 The guests were in high spirits. His sour spirits put a damper on the gathering. 客人们的兴致都很高。他低落的情绪使聚会变得令人扫兴

今日词汇

essential [ɪ'senʃəl]

a. 至关重要的、必不可少的；基本的、本质的
n. 必需品

考研出现次数：10+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] The details may be unknowable, but the independence of standard-setters, essential to the proper functioning of capital markets, is being compromised. (2010年英语一 37题)

[译] 具体细节尚不可知，但是会计准则的制定者们的独立性正在受到威胁，而其独立性对于资本市场的正常运行是至关重要的。

翻译考点真题例句：

[例] By all accounts he was a freethinking person, and a courageous one, and I find courage an essential quality for the understanding, let alone the performance, of his works.

[译] 人们都认为贝多芬是个思想自由且勇敢无畏的人，我认为勇气是理解其作品的一项必备的素质，更不用说演奏其作品了。(2014年英语一翻译 47题)

② 长难句

词典：inform在这里不是“告知”的意思，而是“对...有影响”，属于熟词僻义。

例句：Religion informs every aspect of their lives.

宗教影响着他们生活的各个方面。

8. 原文：architecture became a field for reimagining Japanese identity after the ravages of the war.

词典：the ravages of sth破坏，毁坏，蹂躏

例句：Her looks had not survived the ravages of time.

她的容颜未能幸免于时间的摧残。

9. 原文：The ideas were characteristic of an era of change and possibility

词典：be characteristic of sth典型的，独有的，特有的

例句：Hostility towards outsiders is characteristic of both human and non-human animals.

对外来者怀有敌意是人类和其他动物共有的特征。

10. 原文：society was bolder and could afford to do such things.

词典：can/could/be able to afford to do sth买得起，能做，负担得了，承受得起

例句：We cannot afford to ignore this warning.

我们对这个警告绝不能等闲视之。

11. 原文：the structure was decaying and riddled with asbestos

词典：be riddled with sth充满，充斥

例句：They were the principal shareholders in a bank riddled with corruption

他们是一家腐败成风的银行的主要股东。

The past is riddled with deep dark secrets.

过去承载了诸多不可告人的惊天秘密。

12. 原文：The tower's destruction serves as a reminder

词典：serve as sth可用作；产生...的效果/结果

例句：The judge said the punishment would serve as a warning to others.

法官说这种惩罚将起到杀一儆百的作用。

13. 原文：Yet it is also reflective of the same culture of impermanence

词典：be reflective of sth典型的，代表性的

例句：Everything you do or say is reflective of your personality.

你的一言一行都体现你的个性。

14. 原文：in line with Kurokawa's initial concept; It is in keeping with the spirit of Metabolism

词典：be in line with sth与...相似/紧密联系
≈be in keeping with sth与...协调/一致

例句：Annual pay increases will be in line with inflation.

每年加薪幅度将与通货膨胀挂钩。

The latest results are in keeping with our earlier findings.

最新结果与我们先前的发现一致。

15. 原文：The capsules will take on a life of their own

词典：take on...呈现，显出（新面貌或新特点）

例句：Believing he had only a year to live, his writing took on a feverish intensity.

1. 原文：Given that, it is ironic that Metabolists sought to shift thinking about architecture from the mechanical to the biological, conceiving of cities as organisms that grew and changed rather than as static constructions to be planned and maintained.

2. 分析：Given that是状语，it is ironic that...是主系表结构，that引导表语从句，表语从句中的内容才是主干部分：核心结构是Metabolists sought to shift thinking from A to B（新陈代谢派试图把这个思想由A转向B）。conceiving of cities as organisms（将城市视为有机体）是现在分词作伴随状语，that作organisms的后置定语。rather than后面的as和前一个as是一个用法：conceive of cities as static constructions（把城市视为静态建筑）。to be planned and maintained是不定式表示未来的动作，是constructions的后置定语。

3. 译文：鉴于此，新陈代谢主义者试图将对建筑的机械思考转向为生物意义上的思考，把城市视作不断成长与变化的有机体而非静态建筑去规划和维护，此举尤为讽刺。

③写作技巧：

Made up of 144 identical cuboids, stacked upon and jutting out from each other, the modular tower is both unabashedly futurist and subtly respectful of tradition. 它由144个相同的矩形体组成，层层叠起，相互突出，这座塔楼毫不掩饰地凸显其未来主义风格，同时也巧妙地显示出对传统的敬重。

表达：Made up of 144 identical cuboids是这句话的状语，相当于副词，构成写作中常见的用法——状语提前，可以表示伴随情况、原因、结果、人的态度看法状态等。

例句：Afraid of being caught by failure, many students go to great lengths to prepare for exams. 很多学生努力学习，为考试做准备，他们担心失败。

Old or young, volunteers clad in white hazmat suits are willing to serve others in the face of covid-19. 不论老少，“大白”们都愿意在疫情中服务他人。

④背景知识：

日本新陈代谢运动：在日本著名建筑师丹下健三的影响下，以青年建筑师大高正人、槇文彦、菊竹清训、黑川纪章以及评论家川添登为核心，于1960年前后形成的建筑创作组织。他们强调事物的生长、变化与衰亡，极力主张采用新的技术来解决问题，反对过去那种把城市和建筑看成固定地、自然地进化的观点。认为城市和建筑不是静止的，它像生物新陈代谢那样是

由于以为自己只剩一年的活头，他的文字开始变得激情澎湃。

一个动态过程。应该在城市和建筑中引进时间的因素，明确各个要素的周期（Cycle），在周期长的因素上，装置可动的、周期短的因素。1966年，丹下健三完成了山梨县文化会馆。它较为全面地体现了新陈代谢派的观点。

⑤段落大意：

- 【1】中银胶囊塔鹤立鸡群，是传统与未来的交融之作
- 【2】该建筑属于“新陈代谢派”的典范
- 【3】新陈代谢主义认为建筑是有机体，要不断改变与发展
- 【4】新陈代谢主义受到的影响
- 【5】&【6】新陈代谢主义产生的建筑理念和设计
- 【7】塔楼消亡的预示
- 【8】有关人员希望能保留部分塔楼